

朝鲜艺术团来华演绎《红楼梦》

金正日亲自指导 舞美华丽动人 装扮似 87 版《红楼梦》

22

5

5 21

听朝鲜语演唱“葬花吟”

朝鲜版《红楼梦》已有 50 年历史，该国两代最高领导人金日成、金正日父子一直有着很深的“红楼情结”，都曾对演出进行过改编和指导。上世纪 60 年代，在金日成的倡议和指导下，朝鲜将《红楼梦》改编为朝鲜歌剧搬上舞台。为纪念中朝建交 60 周年和中朝友谊年，金正日决定在原作基础上进行改编再创作，并数次亲临现场指导。2009 年 9 月 25 日，新版《红楼梦》在平壤大剧院正式上演，迄今已演出了 50 多场，10 多万朝鲜观众被“宝黛爱情”的悲惨结局感动得唏嘘不已。

据了解，朝鲜歌剧《红楼梦》忠实于原著，整出歌剧根据情节分 6 场 10 景，以宝、黛爱情为主线，在林黛玉香消玉殒、贾宝玉离家出走时达到高潮。

“从歌剧《红楼梦》中对情节的处理、对人物情感的细腻把握，都可以看出朝鲜

给予了这部古典名著足够的尊重。”承办《红楼梦》在湘演出的湖南省文化艺术基金会有关负责人透露，剧中歌曲大多采用朝鲜民谣唱法，但字幕完全引用《红楼梦》原文，“大部分还没有机会事先欣赏过歌剧《红楼梦》的中国观众可以试想一下，按照原文翻译、使用朝鲜语唱出‘葬花吟’会是什么样？一定会觉得很新鲜和好奇。”

伴奏音乐方面，为了体现宝黛爱情的悲剧色彩，剧团按照金正日的指示采用了中国乐器二胡，配以朝鲜民族乐器和西洋乐器，从而使歌剧更具民族风格和色彩，也更为观众喜闻乐见。

舞美华丽动人 主创 5 次谢幕

此次表演《红楼梦》的剧团是 2008 年带着歌剧《卖花姑娘》访问中国的血海歌剧团。血海歌剧团是由金正日指定重排歌剧《红楼梦》的朝鲜“国宝级”、“殿堂级”演出团体，代表了朝鲜表演艺术的最高水准。

5 月 6 日，朝鲜版《红楼梦》在北京首演。悠扬哀婉的乐声响起，舞台上忽然变得烟雾缭绕、云蒸霞蔚，观众一下子进入了如梦境般的大观园。三个小时的演出过程中，人们目不转睛地盯着舞台，随着剧中人物的悲喜而情绪起伏。演出结束后，全场观众起立鼓掌，久久不愿离去。台上的演员也被感

动，贾宝玉的扮演者带领全体演员进行了五次谢幕，直到大幕落下，观众才恋恋不舍地离开座位。

作为目前朝鲜规模最大的国家级演出，歌舞剧《红楼梦》为了表现大观园的金碧辉煌，长达 3 个多小时的演出，平均每几十秒便换一次背景，创下了舞台剧中的换景之最。据悉，朝鲜版《红楼梦》在平壤演出期间，数千件道具将剧院后台占满，悬挂的 10 多道幕景极富层次感，将舞台布置得充满诗情画意。甚至连黛玉诗稿投入火盆后，火光和烟灰腾起的细节也都完美展现，令人惊叹，浩大的舞美工程量绝不亚于中国一年一度的春晚。

演员装扮似 87 版《红楼梦》

在新版朝鲜歌剧《红楼梦》中，无论是演员的衣着打扮还是动作台步，都与中国 87 版电视剧《红楼梦》非常相似，就连舞台布景、亭台楼阁、案几床凳也都采用了中国模式。

去年 11 月《红楼梦》在朝鲜重新彩排期间，中方应邀派出 4 名专家到朝鲜进行舞台设置、舞蹈动作、服装设计等方面的指导。

血海歌剧团的舞美室室长金睦龙介绍说，60 年代版《红楼梦》虽然也有舞蹈，但是艺术特点不明显，新版则把舞蹈放在非常重要的位置，尤其突出了中国元素和中国特色。

舞蹈演员的服装是决定舞蹈是否具有中国特色的大问题之一。金睦龙说，虽然剧团自己做了服装，但是怎么看也不像中国服装。中方得知后，为剧团提供了全套服装，甚至包括头钗等小道具。“可以说，朝鲜版《红楼梦》重新搬上舞台，是朝中两国合作的结晶。”

祖孙结下“宝玉缘”

和朝鲜老版《红楼梦》不同，新版的主要演员都是清一色的 80 后。别看他们年纪轻轻，却受过多年的专业艺术教育。大多数人都毕业于朝鲜最高音乐学府——平壤金元均音乐大学。扮演薛宝钗的崔锦珠在入选剧组时，还是金元均大学一名 3 年级学生。长相甜美的崔锦珠从小就喜欢文艺，10 岁时就在全国文艺表演比赛中夺得冠军。这次她能够出演薛宝钗的角色，是经过全国海选，最终由群众投票选出来的。

饰演林黛玉的李正兰在朝鲜可谓家喻户晓。饰演贾宝玉的金日璜曾在朝鲜最权威的民歌比赛中获得过金奖。他出身文艺世家，爷爷和父亲都是血海歌剧团的著名演员。更令人称道的是，金日璜的爷爷金正华就在老版《红楼梦》中饰演过贾宝玉。当时，周恩来总理在朝鲜看完演出后亲自接见了他们。如今，孙子接过爷爷的班，让这段祖孙二人的“宝玉缘”传为佳话。

对于能够出演新版《红楼梦》中的贾宝玉，金日璜自己也感到不可思议：“我真没想到，半个世纪之后，我也像我爷爷一样，扮演这部歌剧的主角贾宝玉。”

而同为血海歌剧团成员的日璜的父亲，也数次参加过《红楼梦》的演出。此次重新排练《红楼梦》，他和金日璜 81 岁高龄的爷爷一起为金日璜进行了指导。一家三代人都与《红楼梦》有缘，这既是一种巧合，也可以说是朝中友谊世代传承的象征。

据了解，血海歌剧团此次在中国的巡演时间约为一个月，在北京、呼和浩特、长沙、武汉、福州、深圳、重庆等城市进行巡演，一直到 6 月 15 日结束。

为了迎接血海歌剧团的到来，长沙演出的承办方与执行承办方的迎接工作已准备就绪。在长演出之余，该剧组还会在承办方的安排下，参观湖南著名文化、旅游景点，如岳麓书院、橘子洲头等，向远道而来的客人展示湖湘文化的魅力。



87